

2 LEÇON DEUX

A Paris

- G: * Voilà une usine. Est-ce que c'est l'usine où travaille monsieur Picard?
 B: Oui, c'est l'usine Renault. Et voilà une voiture Renault.
 G: Est-ce que c'est la voiture de monsieur Picard?
 B: Non, aujourd'hui il n'est pas à l'usine, il est à la maison.
 G: Voilà un théâtre. Est-ce que c'est le théâtre de l'Odéon?
 B: Oui, c'est ça.
 G: Et voilà un grand palais.
 B: C'est le Louvre.
 G: Il est beau!
 B: Oui, il est grand et beau. Et voilà une tour.
 G: Ah oui, c'est la tour Eiffel. Je connais la tour Eiffel.

MÉCANISMES

Je cherche une photo.
 La photo de Simone?
 Oui, c'est ça.
 Elle est dans la boîte, sur la table.

Vous habitez à Paris?
 Non, j'habite à Prague.
 Vous travaillez dans un bureau?
 Non, je travaille dans un atelier.



Dans la rue

Bonjour, monsieur. Le café de la Paix, s'il vous plaît?
 - Vous connaissez l'Opéra?
 Oui, monsieur.
 - Eh bien, c'est juste à côté.
 Merci, monsieur.

* monsieur Germi - monsieur Blanc

Leçon 2

28

Všimněte si, že podobně jako říkáme **bonjour monsieur, bonjour madame**, francouzsky řekneme **merci, monsieur; merci, madame; oui, monsieur; oui, madame**.

Pro překládání je tedy důležité si uvědomit:

Bonjour, monsieur	}	dobrý den
Bonjour, madame		
Merci, monsieur	}	děkuji
Merci, madame		

České dialogy doprovázející francouzské filmy v českém znění jsou někdy přesceny množstvím "dobrý den, pane", "děkuji, pane" atd. - jsou to jen doslovné překlady francouzského originálu.

deux [dø]	dva, dvě	la boîte [bwa]	krabice
à [a]	v, ve	(1 slabika)	
Paris [pari]	Paříž	sur [sür]	na
voilà [vɔla]	tady je, tam je,	la table [tabl]	stůl
(2 slabiky)	jsou	vous habitez	bydlíte
l'usine [úzín]	továrna	[vuzabíte]	
où [u]	kde, kam	j'habite [žabit]	bydlím
la voiture [vʷatür]	auto	Prague [prag]	Praha
(2 slabiky)		le bureau [büro]	kancelář
de [də]	předložka	l'atelier m [atašje]	dřívna
	2. pádu	la rue [rü]	ulice
aujourd'hui [øžürdi]	dnes	le café [cafe]	kavárna
la maison [mezõ]	dům	la paix [pe]	mír
le théâtre [teatr]	divadlo	vous connaissez	znáte
ça (= cela) [sa, sla]	to	[vukoneš]	
grand [grã]	velký	l'Opéra m [opera]	Opera
le palais [pale]	palác		(budova operní- ho divadla)
beau [bo]	hezky	eh bien [ebje]	tak tedy
la tour [tur]	věž	juste [žist]	zrovna, právě
je connais [žakone]	znám	à côté [akote]	vedle
je cherche [žaserš]	hledám	la photo [foto]	foto
la photo [foto]	fotografie	merci [mersi]	děkuji
dans [dã]	v, ve		

29

Leçon 2

ZAPAMATUJTE SI

Il est à la maison.
 C'est ça.
 S'il vous plaît.
 Vous connaissez l'Opéra?
 C'est juste à côté.

Je doma.
 Ano. (Je to tak.)
 Prosím (vás).
 Znáte Operu?
 Je to hned vedle.

VÝSLOVNOST A PRAVOPIS

1. Poznámky k textu

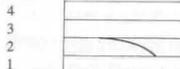
- an = [ã]: **Blanc** [blã], **français** [frãse], **anglais** [ãgle]
 on = [õ]: **mon** [mõ], **maison** [mezõ], **bonjour** [bõžur]
 Je-li však po n (nebo m) samohláska, nebo je-li n (m) zdvojené, k nosové výslovnosti nedochází: **Simone** [simon], **madame** [madã], **vous connaissez** [vukoneš]
 au, eau = [ø] zavřené: **beau** [bo], **bureau** [büro], **Claude** [klød]
 oi = [wa]: **voilà** [vɔla] (vyslovte jen d v è slabiky!); viz lekce 8
 -er koncové -er = [e] zavřené: **atelier** [atašje]
 et spojka et se vyslovuje vždy jako zavřené [e]
 -c c na konci slov se většinou nečte: **Blanc** [blã]
 s s mezi samohláskami = [z]: **usine** [úzin], **maison** [mezõ]; slovo **mécanisme** vyslovujeme tedy [mëkanism]; nenechte se mýlit českou výslovností [mëchanizmus]
 s- s na začátku slova = [s]: **Simca** [simka], **Simone** [simon]
 h h se nikdy nečte: **théâtre** [teatr]
 ph = [f]: **photo** [foto]
 g g + e, i = [ž]: **Germi** [žermi]; pokud se g před e nebo i má část jako [g], vkládá se za g, u, které se nečte: **Prague** [prag]
 g + souhláska = [g]: **grand** [grã]

2. Intonace

a) Věta oznamovací

Větu tvoří jedna rytmická skupina:

Elle travaille.



Poslouchejte a opakujte. Všimněte si, jak hlas na konci věty klesá:

C'est ma femme. C'est mon fils.

C'est ma fille. Il est petit.

Elle travaille. Il parle bien.

b) Otázka intonací

Elle travaille?



Poslouchejte a opakujte. Kontrolujte podle nahrávky, zda dostatečně stoupáte hlasem:

Elle travaille? Elle travaille mal? Elle ne travaille pas? Il parle? Il parle bien? Il ne parle pas?

Poslouchejte a opakujte. Rozlišujte dobře otázku od věty oznamovací:

Elle travaille bien.	Elle travaille bien?
Il parle mal.	Il parle mal?
Il est petit.	Il est petit?
Il ne travaille pas.	Il ne travaille pas?

Leçon 2

30

31

Leçon 2

3. Samohláska [ü]

Pravopis: u

Vyslovte i a silně zaokrouhlete rty (jako byste chtěli pískat). Nejlépe se vám bude nacvičovat po b, p, m.

Poslouchejte a opakujte:

- autobus, robuste, buffet, buste, bureau, tribunal, public, pull, publicité, pu-rée, Commune, Camus, musique, musée
- minute, Lune, consul, menu, costume, culture, voiture, procédure, juste, institut, actuel, individuel, république, russe, numéro, usine, université

MLUVNICE

1. Rod podstatných jmen a člen

a) Francouzština má jen dva rody: mužský a ženský. Před podstatnými jmény stojí zpravidla člen, označující jejich rod (pouze v jednotném čísle) a číslo (viz str. 52). Člen je dvojího druhu:

člen neurčitý	člen určitý
 UN café	LE café
 UNE maison	LA maison

b) U podstatných jmen začínajících samohláskou nebo ným h je místo le, la pouze l':

le] + [samohláska] → [L']	un atelier - l'atelier
la		un hôtel - l'hôtel
		une usine - l'usine

c) Člen neurčitý se klade před podstatná jména blíže neurčená, o nichž dosud nebyla řeč; člen určitý označuje něco známého, určitého, o čem se již mluvilo.

Je cherche	un	bureau.	Hledám (jednu) kancelář.
Je cherche	LE	bureau de monsieur Blanc.	Hledám kancelář pana Blanca.

Leçon 2

32

Voilà **une** photo. Tady je (nějaká) fotografie.
C'est **LA** photo de Simone. Je to Simonina fotografie.

d) Vlastní jména osob a měst člen nemají:
Michel, Simone, Paris, Prague...

Člen rovněž nebývá v oslovení a v titulech:
madame, monsieur, mademoiselle...

2. Vyjadřování pádových vztahů

Francouzština nezná pádové koncovky, nelze tedy mluvit o skloňování jako v češtině. Český druhý pád se často vyjadřuje předložkou de:

la voiture	DE	monsieur Picard	auto pana Picarda
la photo		Paris	fotografie Paříže
la rue		la Paix	ulice Míru

3. Otázka intonací

V první lekci jsme se již seznámili s otázkou tvořenou pomocí **est-ce que**. Velmi často se však používá otázka tvořená pouze i n t o n a c i : slovesed zůstává stejný jako ve větě oznamovací, jen na poslední slabice se projeví charakteristické zvýšení hlasu (výraznější než v české tázací větě).

Vous parlez français?

Mluvíte francouzsky?

Nepodceňujte nácvik melodie této otázky. Při nesprávné intonaci by Francouz nepoznal, zda mu něco oznamujete, nebo zda se ho na něco ptáte.

4. Předložky d a n s - à

Il est à la maison.	Je doma.
Il est à l'usine.	Je v továrně.
Il est à Prague.	Je v Praze.
Il travaille dans une usine.	Pracuje v továrně.
Il travaille dans un bureau.	Pracuje v kanceláři.
La photo est dans la boîte.	Fotografie je v krabici.

Poznámka

Předložka à je obecnější, dans konkrétnější.

33

Leçon 2

CVIČENÍ

1. un, une

Doplňte odpověď k obrázkům podle vzoru:
Qu'est-ce que c'est? C'est un théâtre.



2. Tvořte otázky intonací podle vzoru:

Monsieur Picard travaille dans une usine. (dans un atelier)
- Vous travaillez dans un atelier?

1. J'habite à Prague. (à Paris)
2. Mon fils parle anglais. (tchèque)
3. Je connais monsieur Picard. (madame Picard)
4. Ma fille cherche monsieur Blanc. (monsieur Tomek)

3. La photo de Simone

Odpovídejte podle nápovědi:

Est-ce que c'est la photo de Simone? (Robert)
- Non, c'est la photo de Robert.

1. Est-ce que c'est la voiture de monsieur Picard? (monsieur Bernard)
2. Est-ce que c'est le bureau de madame Picard? (madame Germin)
3. Est-ce que c'est la maison de monsieur Blanc? (monsieur Jourdan)
4. Est-ce que c'est le fils de madame Jourdan? (mon fils)
5. Est-ce que c'est la photo de Paris? (Prague)
6. Est-ce que c'est la table de Simone? (Paul)

Leçon 2

34

4. une photo - la photo

a) Tvořte podobné věty:

Voilà une photo.
- C'est la photo de Simone.

1. Voilà une voiture. (de Michel)
2. Voilà une maison. (de monsieur Picard)
3. Voilà une fille. (de madame Jourdan)
4. Voilà une femme. (de Robert)
5. Voilà un café. (de la Paix)
6. Voilà un bureau. (de mon fils)



C'EST UN CAFÉ

b) Tvořte podobné otázky:

Je cherche un bureau.
- Vous cherchez le bureau de monsieur Blanc?

1. Je cherche une voiture. (de Claude)
2. Je cherche une maison. (de monsieur Blanc)
3. Je cherche un café. (de la Paix)
4. Je cherche une rue. (où habite monsieur Germin)
5. Je cherche une usine. (où travaille monsieur Picard)
6. Je cherche une photo. (de Monique)
7. Je cherche un atelier. (où travaille Michel)

c) Doplňte člen určitý nebo neurčitý tam, kde je třeba:

1. Je travaille dans ... usine. 2. C'est ... usine Renault. 3. Vous connaissez ... Café de la Paix? 4. Est-ce que ... fils de monsieur Jourdan est grand? 5. Je cherche ... boîte. 6. ... fille de madame Germin ne travaille pas encore. 7. Est-ce que vous connaissez ... Paris? 8. Voilà ... théâtre. 9. C'est ... théâtre de l'Odéon.

5. à - dans

Doplňte předložky:

1. Ma femme n'est pas ... la maison. 2. J'habite ... Paris. 3. La photo de Simone est ... la boîte sur la table. 4. Il travaille ... une usine. 5. Il travaille ... l'usine Škoda. 6. Ma femme travaille ... un bureau.

35

Leçon 2

6. Naučte se nazpaměť následující mikrodialog. Potom ho obměňte podle nápovědy:

- Le café de la Paix, monsieur,
s'il vous plaît?
- Juste à côté, madame.
Merci, monsieur.

le théâtre de l'Odéon,
le Louvre, l'Opéra



C'EST LE CAFÉ DE LA PAIX

7. Jak zněla otázka?

1. Non, aujourd'hui il est à la maison.
2. Non, je travaille dans une usine.
3. Non, il habite à Dijon.
4. Non, le théâtre de l'Odéon est grand.
5. Non, c'est la voiture de monsieur Blanc.
6. Oui, il est beau.

8. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous travaillez dans une usine?
2. Est-ce que vous habitez à Prague?
3. Est-ce que vous connaissez Paris?
4. Est-ce que vous connaissez un théâtre à Paris?
5. Est-ce que vous travaillez aujourd'hui à la maison?

9. Dokončete dialogy.

1. Vous connaissez monsieur Picard?
- Non, mais je connais le fils de monsieur Picard.
Il travaille à l'usine Renault?
- ...
2. Vous cherchez Jean?
- Oui.
Il n'est pas dans son atelier?
- ...

Leçon 2

36

10. Napište podle nahrávky text 2. lekce a opravte podle knihy; opakujte několikrát, dokud se vám nepodaří napsat text bez chyby.

11. Najděte si v klíči na str. 4 překlad textu druhé lekce do češtiny, přeložte tento český text zpět do francouzštiny a pak srovnajte s původním francouzským zněním.

12. Přeložte.

1. Hledáte nějakou ulici? 2. Ano, hledám ulici Míru. 3. Je to hned vedle.
4. Znáte moji ženu? 5. Ano, je dnes doma? 6. Ne, není doma, je v továrně.
7. Pracuje mnoho. 8. Táhle je nějaká fotografie. 9. Je to Robertova fotografie? 10. Ne, je to Michalova fotografie.



Une rue
de Paris

37

Leçon 2